

Originalbetriebsanleitung

Mehrstrahlzähler-Nassläufer/SemiDry WVG



1 Wichtige Hinweise

Dieses Produkt darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal wie z.B. Anlagenmechaniker/-in für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik montiert oder getauscht werden.

2 Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung im Sinne der EG-Richtlinie DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES über Messgeräte:
- bis zum 19.04.2016 gemäß RICHTLINIE 2004/22/EG vom 31. März 2004
- ab dem 20.04.2016 gemäß RICHTLINIE 2014/32/EU vom 26. Februar 2014
Hiernach erklären wir, dass die Wasserzähler-Bauart MNK-HWV, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWV, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWN, MNK-SWN, MNK-FWN, MSK-HWN, MSK-SWN, MSK-FWN, MNK-HWO, MNK-SWO, MNK-FWO, MSK-HWO, MSK-SWO, MSK-FWO der Baumusterzulassung CH-MI001-10038 in der gelieferten Ausführung den obigen Bestimmungen und den unten aufgeführten EG-Richtlinien und DIN EN-Normen entsprechen:

Normen
EN 14154
OIML R49

i.V. Marcus Hanak
Leitung Produktion

Titel
Europäische Norm
Internationale Empfehlung

i.V. Thomas Pühler
Metrologiebeauftragter

Bei einer nicht mit E. WEHRLE GMBH abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Wasserzähler dienen zur Verbrauchserfassung von Trinkwasser. Andere Einsatzfälle, die von diesen Vorgaben abweichen, sind von E. WEHRLE GMBH VORHER SCHRIFTLICH freizugeben. Die Wasserzähler sind ausschließlich zum oben aufgeführten Zweck bestimmt. Eine andere, darüber hinausgehende Benutzung oder ein Umbau der Wasserzähler gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist nicht gestattet. Für die Einsatzdauer sind die jeweils gültigen (nationalen) gesetzlichen Vorschriften zu beachten (insbesondere die Eichordnung). Die Nennbetriebsbedingungen gemäß Bauartprüfzertifikat und Angaben auf den Geräten sind zu beachten.

4 Allgemeine Sicherheits- und Gefahrenhinweise

4.1 Sicherheitshinweise

Wasserzähler müssen vor der Inbetriebnahme gut entlüftet werden. Vorhandene Luftreste führen sonst zur Verfälschung des Messergebnisses. Deshalb muss der Wasserzähler zur richtigen Funktion immer voll mit Wasser gefüllt sein.

Druckschläge in der Rohrleitung können den Zähler beschädigen.

VORSICHT!

4.2 Gefahrenhinweise

- Unsachgemäße Montage, Druckprüfungen, Veränderungen oder falsche Bedienung können Personen und Sachschäden verursachen. Die nachfolgende Anleitung ist vor dem Einbau zu lesen.
- Bei beschädigter oder entfernter Plombe ist der Wasserzähler nicht mehr für die gesetzliche Messung zugelassen.
- Vor der Installation ist der Zähler auf Transportschäden zu überprüfen.
- Nicht fallen lassen bzw. am Schutzdeckel oder am Kabel halten.

Originalbetriebsanleitung

Mehrstrahlzähler-Nassläufer/

SemiDry WVG

Original Operating Instructions

Multi-jet wet-rotor meter/SemiDry WVG

Instructions de service originales

Compteur d'eau type mouillé multijet/

Rouleaux protégées WVG

Istruzioni per l'uso originali

Contatore a getto multiplo quadrante

bagnato/rulli protetti WVG

Instrucciones de servicio originales

Contador de agua chorro múltiple cuadrante

humedo/rodillos protegidos WVG



7 Zähleraustausch / Montage

Bei der Installation sind die Vorgaben nach DIN 1988 zu beachten und besonders auf einen hygienischen Umgang zu achten.

7.1 Zähleraustausch

- Vorkehrungen treffen, damit evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte nicht beschädigt werden (z. B. Boiler, Thermen usw. vorher ausschalten).
- Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) schließen.
- Wasserzähler und Hausinstallation druckentlasten (bei geöffnetem Ausgangsventil Entleerungsventil kurzzeitig öffnen).
- Ausgangsventil schließen (bei fehlendem Ventil Leitungen entleeren).
- Wasserzählerverschraubungen mit geeignetem Werkzeug lösen.
- Alten Wasserzähler entnehmen.
- Alle Dichtungen entfernen.
- Die Dichtflächen der Verschraubungen müssen frei von Beschädigungen und Rückständen sein.
- Schutzkappen auf den Anschlussgewinden des neuen Wasserzählers entfernen.
- Dichtflächen der Anschlussgewinde müssen sauber und frei von Beschädigungen sein.
- Anschlussgewinde prüfen und mit einem KTW/TVO-konformen Schmiermittel einstreichen.
- Neue Dichtungen in die Verschraubungen einsetzen.
- Zähler montieren, dabei Verschraubungen nicht übermäßig anziehen.
- Der Wasserzähler ist mit dem Zählwerk nach oben oder nach vorn zu montieren. Achten Sie auf die Fließrichtung!
- Kontrolle der Ablesbarkeit der Zählerkenndaten nach dem Einbau. Die visuelle Ablesbarkeit der Zählerkennanzeige, aller Kenndaten des Zählers und der Konformitäts- und Metrologiekennzeichnung darf nicht beeinträchtigt werden.
- Ausgangsventil öffnen.
- Zapfstellen öffnen.

r) Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) langsam öffnen, damit der Wasserzähler und das Leitungsnetz nicht beschädigt werden.

- Anschlussverschraubungen plombieren.
- Funktionsprüfung durchführen.
- Zapfstellen schließen und Dichtheit der Anlage prüfen.
- Evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte wieder einschalten.

7.2 Montage

- Vorkehrungen treffen, damit evtl. am Leitungsnetz angeschlossene Geräte nicht beschädigt werden (z. B. Boiler, Thermen usw. vorher ausschalten).
- Leitungen gründlich spülen.
- Hauptabsperrventil (vor dem Wasserzähler) schließen.
- Wasserzähler und Hausinstallation druckentlasten (bei geöffnetem Ausgangsventil Entleerungsventil kurzzeitig öffnen).
- Ausgangsventil schließen (bei fehlendem Ventil Leitungen entleeren).

Der weitere Arbeitsablauf entspricht dem bei dem "Zähleraustausch" ab dem Arbeitsschritt i).

Übersetzung

Bei Lieferung in die Länder des europäischen Wirtschaftsraumes ist die Betriebsanleitung entsprechend in die Sprache des Verwendungslandes zu übersetzen. Sollten im übersetzten Text Unstimmigkeiten auftreten, ist die Originalbetriebsanleitung (deutsch) zur Klärung heranzuziehen oder der Hersteller zu kontaktieren.

8 Betrieb

8.1 Wartung

Über die Lebensdauer gemäß Ziffer 3.2 ist der Wasserzähler wartungsfrei.

8.2 Reinigung

Die Oberfläche des Wasserzählers kann mittels eines feuchten Tuchs gesäubert werden. Keine Reinigungsmittel und Chemikalien verwenden!

8.3 Messwerte

Die schwarzen Zahlenrollen zeigen die vollen m³ an, die roten Zahlenrollen oder Zeigerkreise die vollen Liter. Zur Abrechnung werden nur volle m³ berücksichtigt!

9 Demontage / Entsorgung

Der Wasserzähler ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.

Hersteller:

E. WEHRLE GMBH
Obertalstraße 8
D-78120 Furtwangen
E-mail: info@wehrle.de
Web: www.wehrle.de

Originalbetriebsanleitung MNK/MSK
81.0669.00.00 [05]
2018-06-25/MEA
deutsch

Original Operating Instructions

Multi-jet wet-rotor meter/SemiDry WVG

1 Important

This product may only be assembled, fitted or exchanged by trained specialists such as plant engineers for sanitation, heating or air-conditioning technology who have previously been instructed.

2 Declaration of Conformity

EC declaration of conformity for the purpose of the EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL on measuring instruments:
- until 19.04.2016 according to EC directives 2004/22/EC of March 31st, 2004
- from 20.04.2016 according to EC directives 2014/32/EC of February 26th 2014

We hereby declare that the water meters of the type MNK-HWV, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWV, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWN, MNK-SWN, MNK-FWN, MSK-HWN, MSK-SWN, MSK-FWN, MNK-HWO, MNK-SWO, MNK-FWO, MSK-HWO, MSK-SWO, MSK-FWO with type approval CH-MI001-10038 in the version supplied comply with the above mentioned directives and the DIN EN standards that are given below:

Standard EN 14154 OIML R49

i.V. Marcus Hanak
Head of Production

Titel
European Standard
International Recommendation

i.V. Thomas Pühler
Head of Metrology Department

In case of a modification that has been made without the consent of E. WEHRLE GMBH, this declaration of conformity is no longer valid.

3.2 Intended Utilisation

Water meters serve to register the consumption of drinking water. Any utilisation that differs from these instructions has to be released by E. WEHRLE GMBH PREVIOUSLY IN WRITING. The water meters are exclusively intended for the above mentioned purpose. Any other utilisation going beyond this or any conversion or modification of the water meter will be considered as non-intended use and is not allowed. The relevant and valid national regulations concerning the duration of use are to be observed (the calibration regulations in particular). The nominal operating conditions according to type approval certificate and the information on the meters are to be observed.

4 General Notes on Safety and Danger

4.1 Notes on Safety

Water meters must be well ventilated before putting them into operation. Any remaining air will lead to incorrect measurement results. To ensure correct function therefore, the water meter must always be full of water.

A water hammer in the pipe could damage the meter.

CAUTION!

4.2 Notes on Danger

- Improper fitting, pressure tests, modifications or incorrect operation can lead to personal injury or damage to property. The following instructions are to be read before mounting.
- Should the seal be damaged or removed, the water meter is no longer licensed for legal measurements.
- The water meter must be checked for transport damage before installation.
- Do not drop nor hold by the protective cover or cable.

Instructions de service originales

Compteur d'eau type mouillé multijet/

Rouleaux protégées WVG

1 Instructions importantes

Ce produit ne doit être monté ou remplacé que par un personnel spécialisé et ayant une formation adéquate comme par exemple des mécaniciens/mécaniciennes en équipement sanitaire, thermique et climatique.

2 Déclaration de conformité

Déclaration de conformité CE dans l'esprit de la directive CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL pour les instruments de mesure:

- jusqu'au 19.04.2016 selon directive 2004/22/CE du 31 mars 2004
- à partir du 20.04.2016 selon directive 2014/32/CE du 26 février 2014
Nous déclarons par la présente que les compteurs d'eau du type MNK-HWV, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWV, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWN, MNK-SWN, MNK-FWN, MSK-HWN, MSK-SWN, MSK-FWN, MNK-HWO, MNK-SWO, MNK-FWO, MSK-HWO, MSK-SWO, MSK-FWO de l'autorisation de modèle CH-MI001-10038 dans la version livrée correspondent aux prescriptions ci-dessus et aux directives CE indiquées ci-dessous ainsi qu'aux normes DIN-EN.

Norme EN 14154 OIML R49

i.V. Marcus Hanak
Head of Production

Titre
Norme européenne
Recommandation internationale

i.V. Thomas Pühler
Head of Metrology Department

La présente déclaration perd sa validité si une modification est apportée à l'appareil sans l'accord de la société E. WEHRLE GMBH.

3.2 Utilisation conforme à l'affectation

Les compteurs d'eau servent à la saisie de la consommation d'eau potable. D'autres utilisations différentes des présentes prescriptions doivent être autorisées par E. WEHRLE GMBH PRÉALABLEMENT PAR ÉCRIT. Les compteurs d'eau doivent être utilisés exclusivement pour l'emploi indiqué ci-dessus. Une autre utilisation dépassant cet emploi ou une modification des compteurs d'eau sont considérées comme non conformes à l'affectation et ne sont pas autorisées. Les prescriptions légales (nationales) spécifiquement en vigueur (notamment la réglementation d'étalement des poids et mesures) doivent être respectées pour la durée d'emploi. Les conditions nominales de fonctionnement selon l'autorisation de modèle et les informations sur le compteurs doivent être observées.

4 Instructions générales de sécurité et de risques

4.1 Instructions de sécurité

Les compteurs d'eau doivent être soigneusement purgés avant leur mise en service. Des restes d'air faussent sinon le résultat de la mesure. Pour qu'un fonctionnement correct soit assuré, il faut par conséquent que le compteur d'eau soit toujours complètement rempli d'eau. Des coups de bélier dans la conduite peuvent endommager le compteur.

ATTENTION!

4.2 Instructions concernant les risques

- Un montage, des contrôles de la pression, des modifications incorrects ou une manipulation incorrecte peuvent causer des dommages physiques ou matériels.
- Lire les instructions ci-après avant le montage.
- Le compteur d'eau n'est plus autorisé pour effectuer une mesure légale si le plomb est endommagé ou retiré.
- Vérifier avant l'installation si le compteur a été endommagé pendant le transport.
- Ne pas le faire tomber et ne pas le tenir par le couvercle protecteur ou par le câble.

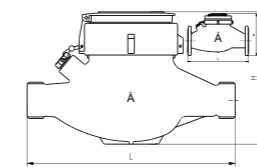


7 Meter Replacement / Installation

The instructions according to DIN 1988 are to be observed during installation and especially it has to be taken care of hygienic handling.

7.1 Meter Replacement

- Take the steps necessary to ensure that any equipment possibly linked to the mains system is not damaged (e.g. switch off any boiler, water heater or similar before).
- Close the main shut-off valve (in front of the water meter).
- Release pressure from the water meter and the domestic installation (quickly open the discharge valve while the output valve is open).
- Close the output valve (should there be no valve, then empty the pipes).
- Loosen water meter screw connections with a suitable tool.
- Remove old water meter.
- Remove old seals.
- The sealing surfaces of the screw connections must be free of damage or sediment.
- Remove protection covers on the connecting threads from the new water meter.
- The sealing surfaces of the connecting threads must be clean and free of damage.
- Check connection threads and spread with a lubricant conforming to KTW/TVO.
- Insert new seals in screw connections.
- Fit the meter - do not tighten screws too much.
- The water meter should be fitted with the totaliser pointing upwards or to the front. Pay attention to the flow direction!
- Checking readability of the identification data after installation. The visual readability of the totaliser display, of all identification data of the meter nor the conformity and metrological markings may be impeded.
- Open the output valve.
- Open the taps.



A Housing with threads in accordance with DIN EN 14154
A Housing with flange in accordance with DIN EN 14154
L Overall length 105...300 mm
H Height 104...185 mm

5 Unit Description

5.1 Unit Description

The totaliser contains the following information:
- CE-marking
- Serial no.
- Year of construction
- Metrological characteristics
- Metrological markings incl. number of the type approval certificate. These operating instructions are an integral part of the device and must be made available for the user at all times.

6 Delivery, Storage, Transport and Return

6.1 Scope of Delivery

The following is part of the water meter standard delivery:

- Operating instructions with declaration of conformity
- 1 water meter
- Additional accessories where applicable

6.2 Storage

The following storage conditions must be strictly adhered to:
- max. temperature: + 50 °C
- dry and frost-free storage

6.3 Transport

The water meter should not be exposed to strong blows, shocks, impacts or vibrations. Transport must be made in the original packaging.

6.4 Return

Return of the water meter shall be carried out to the supplier in suitable packaging and free of delivery charges. Returns not sufficiently paid for will not be accepted!

7.3 Pulse Generating Equipment

Pulse generating equipment may also be retrofitted at the same position as the meter, if necessary. The retrofitting of the pulse generating equipment may only be carried out by fitters specially trained to do this. The pulse generating equipment should be secured from removal by a user safety device.

8 Operating

8.1 Maintenance

The water meter is maintenance-free for the product life span according to 3.2.

8.2 Cleaning

The surface of the water meter can be cleaned with a damp cloth. Do not use cleaning detergent and chemicals.

8.3 Readings

The black counter rollers show the full m³, the red ones, or clock-faces, show the full litres. Quantities will be rounded up to m³ for invoicing.

9 Dismantling / Disposal

The water meter has to be disposed of in accordance with local environmental regulations.

Manufacturer:

E. WEHRLE GMBH
Obertalstraße 8
D-78120 Furtwangen
E-mail: info@wehrle.de
Web: www.wehrle.de

Original Operating Instructions MNK/MSK
81.0669.00.00 [05]
2018-06-25/MEA
anglais

- Open slowly main shut-off valve (in front of the water meter) so that totaliser and the mains system are not damaged.
- Apply a lead seal to the screw connections. Perform functionality test.
- Close the taps and check the equipment for leaks.
- Where applicable, switch on any device connected to the mains system.

7.2 Installation

- Take the steps necessary to ensure that any device possibly linked to the mains system is not damaged (e.g. switch off any boiler, water heater or similar before).
- Rinse pipes thoroughly.
- Close the main shut-off valve (in front of the water meter).
- Release pressure from the water meter and the domestic installation (quickly open the discharge valve while the output valve is open).
- Close the output valve (should there be no valve, then empty the pipes).

Further work corresponds with that described under „Meter replacement“ from section i) onwards.

Translation

For deliveries to countries in the European Economic Area, the operating instructions are to be translated into the appropriate language of the user country. Should there be any inconsistencies in the translated text, the original operating instructions (German) are to be consulted or the manufacturer should be contacted.

Instrucciones per l'uso originali

Contadore a getto múltiplo cuadrante bagnato/rullis protettis WVW

1 Avvertenze importanti

Il presente prodotto deve essere montado e sustituido da personale especializado como p.es. técnicos per gli impianti sanitarios, impianti di riscaldamento e impianti di condizionamento d'aria.

2 Certificado di conformidad

Certificado di conformidad CE ai sensi della Direttiva DEL PARLAMENTO E CONSIGLIO EUROPEO riguardante gli Strumenti di Misura:
- fino al 19 aprile 2016 secondo la Direttiva 2004/22/CE del 31 marzo 2004
- dal 20 aprile 2016 secondo la Direttiva 2014/32/EU del 26 febbraio 2014
Con la presente dichiariamo che i contatori d'acqua del tipo MNK-HWV, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWV, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWN, MNK-SWN, MNK-FWN, MSK-HWN, MSK-SWN, MSK-FWN, MNK-HVO, MNK-SWO, MNK-FWO, MSK-HVO, MSK-SWO, MSK-FWO contemplati nell'omologazione del tipo CH-MI001-10038 sono conformi alla Direttiva sopracitata ed alle norme qui sotto riportate:

Norma EN 14154 OIML R49	Titolo Norma Europea Raccomandazione internazionale
----------------------------	---

I.V. Marcus Hanak
Head of Production

I.V. Thomas Pühler
Head of Metrology Department

Qualora l'apparecchio fosse modificato senza previo accordo della E.WEHRLE GMBH, la presente dichiarazione non è più valida.

3.2 Uso secondo i parametri

I contatori d'acqua sono destinati a misurare il consumo di acqua potabile. Altri usi che deviano da tali parametri devono essere PRECEDENTEMENTE approvati PER ISCRITTO dalla E. WEHRLE GMBH. I contatori d'acqua sono destinati unicamente all'uso sopra descritto. Un altro uso o una modifica del contatore d'acqua vengono qualificati come non appropriati e non sono ammessi. Per la durata dell'uso sono da osservare le relative norme nazionali (in particolare le norme di taratura). Sono da osservare le condizioni di funzionamento nominali sulla base dell'omologazione e dei dati sui contatori.

4 Avvertenze generali per la sicurezza e di pericolo

4.1 Avvertenze per la sicurezza

Prima dell'uso i contatori d'acqua devono essere spurgati bene; i residui d'aria, altrimenti, causano alterazioni del risultato della misurazione. Per un corretto funzionamento il contatore d'acqua deve essere pertanto sempre pieno d'acqua.

I picchi di pressione nei tubi (colpi d'ariete) possono danneggiare il contatore.

ATTENZIONI!

4.2 Avvertenze di pericolo

- Montaggio, prova in pressione o modifiche effettuate da personale non specializzato nonché un uso non appropriato possono provocare danni a persone o cose. Le istruzioni seguenti devono, quindi essere attentamente lette prima del montaggio.
- Col sigillo di piombatura danneggiato o asportato il contatore d'acqua non è più omologato alla lettura legale.
- Prima del montaggio è necessario controllare se il contatore d'acqua presenta eventuali danni da trasporto.
- Evitare di far cadere il contatore, sollevarlo per il coperchio protettivo o il cavo.

Instrucciones de servicio originales

Contador de agua chorro múltiple cuadrante humedo/rodillos protegidos WVW

1 Indicaciones importantes

Este aparato debe ser montado o cambiado únicamente por personal técnico especializado, como, p.ej., mecánicos de instalaciones sanitarias, de calefacción y climatización.

2 Declaración de conformidad

Declaración de conformidad CE según el PARLAMENTO Y DEL CONSEJO EUROPEOS sobre aparatos de medida:
- hasta el 19.04.2016 conforme directiva CE 2004/22/CE del 31 de marzo 2004
- a partir del 20.04.2016 conforme directiva CE 2014/32/CE del 26 de marzo 2014
Declaramos que los contadores de agua de los tipos MNK-HWV, MNK-SWV, MNK-FWV, MSK-HWV, MSK-SWV, MSK-FWV, MNK-HWN, MNK-SWN, MNK-FWN, MSK-HWN, MSK-SWN, MSK-FWN, MNK-HVO, MNK-SWO, MNK-FWO, MSK-HVO, MSK-SWO, MSK-FWO del certificado CH-MI001-10038 en la ejecución suministrada cumplen las condiciones arriba mencionadas y las directivas CE y normas DIN EN abajo indicadas:

Norma EN 14154 OIML R49	Titulo Norma Europea Recomendación internacional
----------------------------	--

I.V. Marcus Hanak
Head of Production

I.V. Thomas Pühler
Head of Metrology Department

Esta declaración no tendrá validez en caso de una modificación del aparato no acordada con E. WEHRLE GMBH.

3.2 Uso conforme a los fines previstos

Los contadores de agua se utilizan para registrar el consumo de agua potable. Otros usos que difieren de estos deben ser autorizados PREVIAMENTE POR ESCRITO por E. WEHRLE GMBH. Los contadores de agua están destinados exclusivamente al uso antes mencionado. Un uso diferente o la transformación de los contadores de agua se considera no conforme con los fines previstos y no están permitidos. Para la duración de uso deben observarse las disposiciones legales (nacionales) vigentes en cada caso, (en particular las relativas al calibrado). Tengan en cuenta las condiciones nominales de funcionamiento de acuerdo con la homologación y los datos sobre los contadores.

4 Indicaciones generales de seguridad y peligro

4.1 Indicaciones de seguridad

Antes de la primera puesta en servicio, debe eliminarse el aire de los contadores de agua. En caso contrario, los restos de aire provocan mediciones erróneas. El contador de agua debe estar completamente lleno de agua para un correcto funcionamiento.

Los golpes de presión en la tubería pueden dañar el contador.

PRECAUCIÓN!

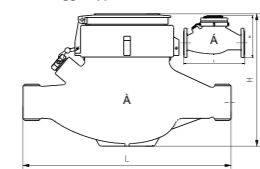
4.2 Indicaciones de peligro

- Montaje incorrecto, pruebas de presión, modificaciones o manejo indebido, pueden ser causa de daños personales y materiales. Antes de la instalación deben leerse las siguientes instrucciones.
- Si el premito está dañado o ha sido quitado no se puede utilizar el contador de agua para mediciones legales.
- Antes de la instalación comprobar si el contador ha sufrido daños durante el transporte.
- No dejar caer el contador, ni sujetarlo por la tapa protectora o el cable del emisor.

3 Informaciones ed uso apropiato

La garantía viene mantenida soltanto dietro dimostrata osservazione delle presenti disposizioni e delle norme tecniche.

3.1 Montaggio apparecchio



Å Caja con fileto secondo DIN EN 14154
A Caja con raccordo flangia secondo DIN EN 14154
L lunghezza costr. 105..300 mm
H altezza 104..185 mm

5 Identificazione Apparecchi

5.1 Identificazione Apparecchi

Sul contatore sono riportati i dati seguenti:
- Identificazione CE
- N° di serie
- Anno di produzione
- Proprietà metrologiche
- Identificazioni metrologiche con il numero di omologazione. Le istruzioni per l'uso fanno parte dell'apparecchio e devono essere sempre a portata di mano dell'utente.

6 Fornitura, immagazzinamento, trasporto e resa

6.1 Entità di fornitura

La fornitura standard comprende quanto segue:

- istruzioni per l'uso con il certificato di conformità
- 1 contatore d'acqua
- eventualmente altri accessori

6.2 Immagazzinamento

Sono da osservare strettamente le seguenti condizioni di immagazzinamento:
- Temperatura massima: + 50 °C
- Conservare in luogo asciutto e privo di gelo

6.3 Trasporto

Il contatore non deve essere soggetto a colpi forti, scossoni o vibrazioni. Il trasporto deve avvenire nell'imballo originale.

6.4 Resa

La resa del contatore d'acqua deve avvenire in un imballo appropriato, porto pagato fino al fornitore. Le spedizioni non sufficientemente affrancate non verranno accettate!

7 Sostituzione contatore / Montaggio

Per il montaggio sono da osservare le direttive della norma DIN 1988 e in particolare si richiama l'attenzione sull'utilizzo igienico!

7.1 Sostituzione del contatore

- Prendere precauzioni per non danneggiare eventualmente gli apparecchi collegati con la condotta (spegnere precedentemente lo scaldacqua e altri apparecchi).
- Chiudere la valvola principale di chiusura (a monte del contatore d'acqua).
- Effettuare la decompressione del contatore e dell'impianto interno (con valvola d'uscita aperta, aprire adagio la valvola di spurgo).
- Chiudere la valvola di uscita (se la valvola è mancante svuotare la condotta).
- Svitare i dadi del contatore con utensile adatto.
- Togliere il vecchio contatore.
- Togliere le vecchie guarnizioni di tenuta.
- Le superfici di tenuta dei carnoviti e della cassa devono essere prive di danneggiamenti e di residui.
- Togliere i cappellotti protettivi dei filetti del nuovo contatore.
- Le superfici di tenuta dei condotti filettati devono essere prive di danneggiamenti e di residui.
- Lubrificare il filetto con un lubrificante conforme a KTW/TVO.
- Inserire nuova guarnizione in entrambi i raccordi.
- Montare il contatore non serrando eccessivamente i dadi.
- Il contatore deve essere montato col quadrante di lettura in alto o davanti. Osservare la direzione di flusso!
- Il controllo della leggibilità dei dati del contatore dopo il montaggio. La leggibilità visuale dell'indicazione del contatore, tutti i dati di riferimento del meccanismo contatore, nonché il marchio di conformità e la marcatura meteorologica non devono essere compromessi.
- Aprire la valvola di uscita.
- Aprire i punti di presa.

7.3 Dispositivo generatore d'impulsi

Il dispositivo generatore d'impulsi può essere montato anche successivamente al montaggio del contatore. Il successivo montaggio del dispositivo generatore d'impulsi deve essere effettuato soltanto dal personale specializzato. L'impianto del dispositivo generatore d'impulsi dovrebbe essere dotato del dispositivo di sicurezza per l'utente contro lo smontaggio.

8 Azione

8.1 Manutenzione

Per la durata del contatore secondo il punto 3.2 la manutenzione non è prevista.

8.2 Pulizia

La superficie del contatore può essere pulita con un panno umido. Non utilizzare detersivi e prodotti chimici.

8.3 Valori di misurazione

I rulli numeratori neri indicano 1 m³ interi, i rulli rossi o gli indicatori a lancetta i litri interi. Per la fatturazione vengono considerati soltanto i m³ interi.

9 Smontaggio / Smaltimento

Il contatore d'acqua deve essere smaltito conformemente alle norme nazionali in vigore.

Produttore:

E. WEHRLE GMBH
Obertalstraße 9
D-78120 Furtwangen
E-mail: info@wehrle.de
Web: www.wehrle.de

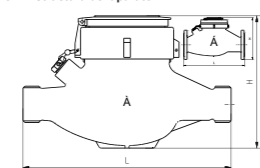
Istruzioni per l'uso originali MNK/MSK
81.0669.00.00 [05]
2018-06-25/MEA
italienisch



3 Vista de conjunto y uso conforme a los fines previstos

La garantía está en vigor sólo acreditando el cumplimiento de estas instrucciones y de las normas técnicas vigentes.

3.1 Estructura del aparato



Å Caja con rosca según DIN EN 14154
A Caja con conexión plana según DIN EN 14154
L Longitud desde 105..300 mm
H Altura desde 104..185 mm

5 Datos del aparato

5.1 Datos del aparato

El contador incorpora los siguientes datos:
- Marca CE
- Número de serie
- Año de fabricación
- Características metrologías
- Marcas metrologías inclusive número del certificado de examen de tipo del aparato. Estas instrucciones de servicio son parte integrante del aparato y deben estar a disposición del usuario en todo momento.

6 Entrega, almacenamiento, transporte y devolución

6.1 Volumen de suministro

El suministro estándar del contador de agua incluye:

- Las instrucciones de servicio con declaración de conformidad
- 1 contador de agua
- Otros accesorios, en su caso

6.2 Almacenamiento

Deben cumplirse necesariamente las siguientes condiciones de almacenamiento:
- Temperatura máx.: + 50° C
- Guardar en lugar seco y protegido contra heladas

6.3 Transporte

Deben evitarse golpes fuertes, choques o vibraciones en el transporte de los contadores de agua. El transporte debe realizarse en el embalaje original.

6.4 Devolución

La devolución del contador de agua debe realizarse en un embalaje adecuado, libre de portes, al proveedor. Los envíos que no estén debidamente franqueados no serán aceptados!

Fabricante:
E. WEHRLE GMBH
Obertalstraße 9
D-78120 Furtwangen
E-mail: info@wehrle.de
Web: www.wehrle.de

Instrucciones de servicio originales MNK/MSK
81.0669.00.00 [05]
2018-06-25/MEA
spanisch

- Aprire lentamente la valvola principale di chiusura (a monte del contatore d'acqua) per non danneggiare il contatore e la rete della condotta.
- Piombare i dadi di collegamento. Eseguire la prova di funzionamento.
- Chiudere i punti di presa e controllare la tenuta dell'impianto.
- Riaccendere eventualmente gli apparecchi collegati al condotto.

7.2 Montaggio

- Prendere precauzioni per non danneggiare eventualmente gli apparecchi collegati con la condotta (spegnere precedentemente lo scaldacqua e altri apparecchi).

- Sciacquare bene le condotte d'acqua.

- Chiudere la valvola principale di chiusura (a monte del contatore d'acqua).

- Effettuare la decompressione del contatore e dell'impianto interno (aprire brevemente la valvola di scarico con valvola di uscita aperta).

- Chiudere la valvola di uscita (a valvola mancante svuotare la condotta).

Il proseguo del ciclo di lavoro corrisponde al ciclo di "sostituzione del contatore" a partire dal passo i).

Traduzione

Alla consegna nei paesi della CEE le informazioni per l'uso devono essere tradotte nella lingua del relativo paese. In caso di contrasti nel testo tradotto sono da consultare, per il chiarimento, la versione originale tedesca o il fornitore.

- Aprire la válvula de corte principal (antes del contador de agua) lentamente para evitar daños en el contador y las tuberías.
- Precinar las uniones roscadas. Realizar una prueba de funcionamiento.
- Cerrar las tomas y comprobar la estanqueidad de la instalación.
- Conectar de nuevo los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías.

7.2 Montaje

- Tomar las medidas adecuadas para evitar daños en los aparatos eventualmente conectados en la red de tuberías (p.ej., desconectar previamente calentadores de agua, etc.).

- Evacuar la presión del contador de agua y de la instalación doméstica (abrir durante periodo corto de tiempo la válvula de vaciado con la válvula de salida abierta).

- Cerrar la válvula de salida (si no hay válvula, vaciar las tuberías).

- Limpiar bien las tuberías.

- Cerrar la válvula de corte principal (antes del contador).

- Evacuar la presión del contador de agua y de la instalación doméstica (abrir durante periodo corto de tiempo la válvula de vaciado con la válvula de salida abierta).

- Cerrar la válvula de salida (si no hay válvula, vaciar las tuberías).

Los pasos siguientes corresponden a los de "Cambio del contador" a partir del paso i).

Traducción

En los suministros a países del Ambito Económico Europeo las instrucciones de servicio deben traducirse al idioma del país respectivo. En caso de irregularidades en la traducción debe consultarse el texto original (alemán) o ponerse en contacto con el fabricante.